

PAULIN Catherine

Professeur
Département d'études anglaises et nord-américaines
Le Patio
22 rue René Descartes
67084 – Strasbourg Cedex
Bureau 4210
Tél 33 (0)3 68 85 67 07
e-mail : cpaulin@unistra.fr

Formation

- Doctorat de linguistique anglaise de l'Université de Franche - Comté, "Le roman ouest - africain : problèmes d'expression linguistique et analyse thématique", sous la direction du M. le Professeur Jean Tournier, 1988, Très honorable à l'unanimité.
- Agrégation externe d'anglais, option linguistique, 1995.
- Habilitation à Diriger des Recherches, Université de Provence, 2008, sous la direction de Mme la Professeure Monique de Mattia-Viviès et M. le Professeur Claude Delmas (Co-Directeur de Recherches). Qualifiée dans les sections 11 (Langues et littératures anglaises et anglo-saxonnes) et 7 (Sciences du langage : phonétique et linguistique générales) du CNU.
Jury composé de M. Claude Delmas, Mme Monique de Mattia-Viviès, M. Jean-Jacques Lecercle, Mme Jacqueline Percebois, M. Wilfrid Rotgé.

Carrière

Enseignement secondaire à l'étranger

- 1985-1988 : Professeur d'anglais, The Gambia High School, Banjul, Gambie, Afrique de l'Ouest.
- 1988-1989 : Professeur de français (Advanced Level Examination), Crosskeys College, Gwent, Grande Bretagne.
- 1989-1990 : Professeur de français (Advanced Level Examination) et d'espagnol (General Certificate of Secondary Education), Sydenham High School, Londres, Grande Bretagne.

Enseignement supérieur

- 1990-1992 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche, université de Franche-Comté, Besançon.
- 1992-1993 : Maître de Langue, université de Franche-Comté, Besançon.
- 1993-2010 : Maître de Conférences, université de Franche-Comté, Besançon.
- septembre 2010- septembre 2012 : Professeur à l'université de Franche-Comté, Besançon.
- depuis septembre 2012 : Professeur à l'université de Strasbourg.

Jurys de concours :

- 1996-2001 : Membre du jury du CAPES externe d'anglais. Membre de la commission de linguistique.
- 2007-2009 : Membre du jury de l'agrégation interne d'anglais. Membre de la commission de traduction et traductologie.

Missions d'enseignement :

- 30-11-2003 au 11-12-2003 : Mission d'expertise, séminaire de linguistique, Université de Kumasi, Ghana, Égide, Ministère des Affaires Etrangères.
- 24-11-2004 au 05-12-2004 : Mission d'expertise, séminaire de linguistique, Université de Kumasi, Ghana, Égide, Ministère des Affaires Etrangères.
- 19-03-2007 au 24-03-2007 : Mission d'enseignement à l'Université d'Oulu, Finlande, dans le cadre des échanges européens (Erasmus).

Activités de recherche

Lexicologie, interface lexicale – syntaxe, variétés orales à l'écrit dans la littérature post coloniale, verbalisation des émotions, parole intérieure

Publications, communications

Ouvrages

Paulin, Catherine & Smadja, Stéphanie, avec la participation de Jeanine Rochefort, ancienne responsable de la délégation régionale Ile de France de Médecins du Monde, *La Parole intérieure de migrantes*, Paris, Hermann, mars 2020 (122 pages).

Smadja, Stéphanie & **Paulin**, Catherine, *La Parole intérieure en prison*, Paris, Hermann, août 2019 (219 pages).

Direction d'ouvrages collectifs

- Catherine Paulin (ed) avec la collaboration de J. Nimtz et M. Pukli, *Internal Variation: a Special Focus on Diamesic Variation across Speech and Writing* (titre provisoire), Ranam N°53, Presses Universitaires de Strasbourg, 2020 (166 pages).

- Catherine Paulin (ed), *The Representation of Emotions across Discourse Genres*, Ranam n°51, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018 (145 pages).

- Daniel Lebaud, **Catherine Paulin** (éds), *Variation(s), Plasticité, Interprétation(s), Recherches en Linguistique*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2015 (210 pages).

- Henri Béjoint, Professeur à Lyon II, **Catherine Paulin** (éds), *La polysémie/Polysemy, Lexis-E-Journal in English lexicology*, <http://recherche.univ-lyon3.fr/lexis/>, 2008.

- Catherine Paulin (éd.), *La fonction expressive, Volume 1, Recherches en Linguistique Etrangère XXV*, Presses Universitaires de Franche-Comté, septembre 2007 (100 pages).

- Daniel Lebaud, **Catherine Paulin**, Katja Ploog (éds), *Constructions verbales et production de sens*, Daniel Lebaud, Catherine Paulin, Katja Ploog, *Recherches en Linguistique Etrangère XXIV*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2006 (379 pages).

- Catherine Paulin (éd.), *Multilinguisme, multiculturalisme et milieu urbain, Recherches en Linguistique Etrangère XXIII*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005 (286 pages).

- **Catherine Paulin**, Philippe Rapatel (éds), *Langues et cultures en contact. Traduire e(s)t commenter, Recherches en Linguistique Etrangère XXII*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2002 (175 pages).

pages).

- Catherine Paulin (éd.), *Mélanges pour Jean Tournier, Recherches en Linguistique Etrangère XIX*, Annales littéraires de l'Université de Franche - Comté, 1998 (513 pages).

Articles dans des revues à comité de lecture

- "The language of mental pain: *feel like, feel as if*", in *Lexis-E-Journal in English lexicology* n° 13, *Lexicon, Sensations, Perceptions and Emotions*, 2019.

- Smadja, Stéphanie & **Paulin, Catherine**, « Espaces et parole intérieure en prison », *Epistémocritique*, <http://epistemocritique.org>, volume 18, *Langage intérieur – Espaces intérieurs*, décembre 2018, 25 pages.

- Perbet, Héloïse & **Paulin, Catherine**, « The expression and Triggering of Surprise in Joseph Jacob's Tales, *Ranam* n°51, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, p. 97-113.

- « L'écriture de soi : genres discursifs, mode discursif ? Le récit des internements de Janet Frame : *Faces in the Water, An Autobiography*. », *Études de Stylistique Anglaise*, n°12, 2018, p. 269-291.

- Percillier, Michael & **Paulin, Catherine**, « Postcolonial literature and World Englishes. Representing the non-standard in writing », *Literary Linguistics*, Vol 6, n°1, Art 3, May 2017, 24 pages.

- Percillier, Michael & **Paulin, Catherine**, « Writing the non-standard: A corpus-based investigation of world Englishes in literature », *World Englishes*, DOI: 10.1111/weng. 12208, 2016, 21 pages.

- **Paulin, Catherine** & Percillier, Michael, « Oral varieties of English in a literary corpus of West African and South East Asian prose (1954-2013): commitment to local identities and catering for foreign readers », *Études de Stylistique Anglaise*, n°9, 2016, p. 59-79.

- « Variétés de pidgin nigérian dans *Girls at War* et *A Man of the People* de Chinua Achebe, *Jagua Nana* de Cyprian Ekwensi et *Sozaboy* de Ken Saro- Wiva : questions de traduction de ces lieux de la variation dans un univers imaginaire, politique, idéologique. », *Anglophonia, SIGMA*, n°34, 2013, p. 159-178.

- « Language variation in Diasporic Texts : Transparency or Opacity ? », *Études de Stylistique Anglaise*, n°5, 2013, p. 145-157.

- « *Mimesis* et créativité linguistiques dans *Sozaboy – a novel in rotten English* et sa traduction en français *Petit Minitaire* », *Études de Stylistique Anglaise*, n°3, 2013, p. 13-31.

- « Variations de langage sur fond de conflits politiques : une lecture de *Les Soleils des indépendances* et de *Sozaboy : A novel in rotten English*. », Tsukuba University, Japon, <http://journal.hass.tsukuba.ac.jp/interfaculty/issue/view/3>, volume 3, *Transdisciplinary Joint Seminar Studies : Conflits et Interprétations*, 2012, p. 106-124.

- « Du mot aux formules stéréotypiques du français en anglais dans le champ de la communication : quelles valeurs discursives ? », RIVES, Cahiers de l'Arc Atlantique – Numéro 6, L'Harmattan, 2011, p. 21-38.

- « Entre sémantique lexicale et sémantique textuelle : une analyse lexicale et stylistique de *Before I Say Goodbye* de Ruth Picardie », *Lexis-E-Journal in English lexicology*, n°5, 2010, p.77-99.

- « Du mouvement au changement d'état : étude de l'unité verbale *turn* », *Faits de Langue*, Claude Delmas (éd), n°34, Ophrys, 2009, p. 29-40.

- « Verbes dénominaux exprimant une relation de mouvement : condensation et fonction expressive », *Recherches en Linguistique Étrangère* XXV, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2007, p. 91-98.
- « L'implicite dans 'Swans' de Janet Frame : lecture linguistique », in *L'implicite dans la nouvelle de langue anglaise*, Laurent Lepaludier (éd), Presses Universitaires de Rennes, 2005, p.43-55.
- « Variations linguistiques et fonction identitaire : analyse de conversations avec des locuteurs d'origine pakistanaise de la ville de Manchester », *Recherches en Linguistique Étrangère* XXIII, *Multilinguisme, multiculturalisme et milieu urbain*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005, p.211-225.
- « De la surface du texte à sa dimension implicite et pragmatique : lecture de deux nouvelles de Angela Carter 'Master' et 'Our Lady of the Massacre' », *CORELA*, volume 2, Numéro 2, <http://edel.univ-poitiers.fr/corela/document82.html>, 2004, 11 pages.
- « Lexique, syntaxe, langue et créativité dans *The God of Small Things* », *Recherches en Linguistique Étrangère*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2004, p.163-175.
- « Language crossing : lexical and phraseological specificities. English in multicultural peer groups in Manchester », *Ranam 36 Linguistique*, Strasbourg, 2003, p. 57-65.
- « Choix linguistiques : conditions et conséquences. Les minorités indo-pakistanaïses de Manchester », *DiversCité Langues*, <http://www.quebec.ca/diverscite>, volume VII, 2002 (15 pages).
- « L'expression euphémique de la mort par métaphore et métonymie », *Recherches en Linguistique Étrangère* XXI, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2002, p.57-66.
- « Le lexique de la folie. Approche comparative français / anglais », *Recherches en Linguistique Étrangère*, n°20, *Lexicologie anglaise et comparée*, Jean Tournier (éd), Annales de l'Université de Franche-Comté, 1998, p.123-157.
- « Quelques remarques à propos de lexique et de société dans une approche comparative français / anglais », *Cahiers de Lexicologie*, n°70, Didier Érudition, Bernard Quemada (dir.), 1997, p.161-173.
- « Lecture de nouvelles : analyse lexico-syntaxique », en collaboration avec Aurélia Paulin, *Recherches en Linguistique Étrangère*, n°18, Annales de l'Université de Franche-Comté, 1996, p.117-137.
- « Variation urbaine pluriethnique et dynamique lexicale dans le domaine anglais », *Recherches en Linguistique Étrangère*, n°18, 1996, p.95-115.
- « Traduction et culture : quelques proverbes africains traduits », *Méta*, Presses Universitaires de l'Université de Montréal, n°40, André Clas (dir.), 1995, p.548-555.
- « Bilinguisme et identité culturelle », *Recherches en Linguistique Étrangère*, n°17, 1994, p.117-142.
- « Pidgins et créoles », *Recherches en Linguistique Étrangère*, n°16, 1992, p.195-214.

Articles publiés dans des actes de conférences internationales, congrès et colloques

- « Effets d'oralité à l'écrit dans un corpus de littérature africaine de la période post-coloniale : quelques marqueurs aspectuo-temporels préverbaux en pidgin ouest africain », Geneviève Girard (éd.), CIEREC, Travaux 137, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2008, p. 69-81.
- « Le journal intime de Sylvia Plath (Décembre 1985 - Novembre 1959) : un médium malaisé », Actes du colloque « Le Tiers », Laboratoire Littératures et Histoire des Pays de Langues Européennes, Laurence Dahan-Gaïda (éd.), Presses Universitaires de Franche-Comté, 2007, p.165-180.
- « Equivalents causatifs locaux de *go*, verbe de changement d'état et fonctionnement de l'unité : étude de cas », Actes du colloque international « Constructions verbales et production de sens », Laseldi, Daniel Lebaud, Catherine Paulin et Katja Ploog (éds), Presses universitaires de Franche-Comté, *Recherches en linguistique étrangère* XXIV, 2006, p. 337-347.
- « Etude sémantico-syntaxique d'unités polylexémiques dont le noyau est *go* : la construction du sens par le co-texte », Geneviève Girard (éd.), CIEREC, Travaux 128, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2006, p.15-32.
- « Perception et connaissance : de *feel* à *sentir*, *estimer*, *croire* », Actes du colloque international « D'une langue à l'autre », Daniel Lebaud (éd), Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005, p.179-197.
- « Parcours sémantique des verbes *desire* et *wish* : sémantisme et fonctionnement », CIEREC Geneviève Girard (éd), Travaux 122, Publications de l'Université de Saint-Etienne 2005, p.147-166.
- « Polysémie et complémentation verbale : le verbe *feel* dans tous ses états », CIEREC, Travaux n°113, Geneviève Girard (éd), Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2003, p.129-157.
- « Towards a Revision of the Concepts of Metaphor and Metonymy in Euphemistic Expressions: a Comparative Approach English/French », *Proceedings of the 2nd International Contrastive Linguistics Conference*, Universidad de Santiago, Spain, 2002, p.777-786.
- « Lecture linguistique de *Faces in the Water* de Janet Frame : et si le texte était à la folie ce que l'extra - lucidité est au délire ? », Actes du colloque international « Frontières et syncrétisme », Annales de l'Université de Franche-Comté, série *Littérature et Histoire des Pays de langues européennes*, 61, 2002, p.23-39.
- « Interénonciativité dans 'A Lady of Letters' et 'Soldiering On' de Alan Bennett, dans *Talking Heads*, BBC Books, Actes du colloque international "Le destinataire dans les écrits intimes", Centre de Recherches Image/Texte/Langage "Le destinataire dans les écrits intimes", Centre Image/Texte/Langage, Editions Universitaires de Dijon, 2001, p.49-57.

Autres publications

PPF Cité idéale, Cité réelle, « Migrations, Usages des Langues, Intégration Linguistique », Enquêtes à Clairs Soleils, Besançon (janvier-décembre 2006), co-rédaction du rapport des chercheurs du LASELDI (86 pages), 2008. PPF inscrit dans le programme de la MSH Claude Nicolas Ledoux avec des chercheurs issus de trois laboratoires : LASA, LASELDI, THÉMA.

Recensions

- *Linguistique et traductologie. Les enjeux d'une relation complexe, Traductologie*, Maryvonne Boisseau, Catherine Delesse, Catherine Chauvin, Yvon Keromnes (éds), Artois Presses université, 2016, in *Ranam* 51, 2018.

- *Inscrire l'altérité: emprunts et néologismes en traduction, Palimpsestes 25*, établi sous la direction de Catherine Delesse, Cercles, n°25, mars 2013.

Conférences internationales invitées

- « Language variation in diasporic texts », ESSE, Istanbul, septembre 2012.

- « Variations de langage sur fond de conflits politiques : une lecture de *Les Soleils des Indépendances* de Ahmadou Kourouma et de *Sozaboy. A Novel in Rotten English* de Ken Saro-Wiwa », Keynote speech, université d'Aoyama Gakuin, Tokyo, Japon, novembre 2010. Cette communication est publiée dans *Inter Faculty*, revue internationale en ligne, Tsukuba University, Japon.

- « Métaphorisation, polysémie face à une 'nouvelle' sémantique lexicale. Perspectives d'analyse de la polysémie de verbes de mouvement en anglais, université de Tsukuba, Japon, janvier 2010.

Communications non publiées

Catherine Paulin, Irini Jacobberger, Rudolph Sock, « Récits de vie de personnes atteintes de troubles psychotiques : temporalité, oralité, atypie(s), Colloque Temps et Psychose : Approche Croisées », Strasbourg, 3-4 mars 2022.

- Catherine Paulin & Stéphanie Smadja, « Le langage intérieur de patientes atteintes de cancer du sein », XXIVes Journées de Sénologie Interactive 2021, Journées du Centre des Maladies du Sein de l'Hôpital Saint-Louis, Paris, 14-15 octobre 2021.

« Autobiographies fictionnalisées, journal de bord : représentations de l'univers spatio-temporel d'auteurs diagnostiqués schizophrènes Janet Frame, Joanne Greenberg, Mary Barnes dans *Faces in the Water, I Never Promised You a Rose Garden, Mary Barnes. Two Accounts of a Journey through Madness.* », Journée d'Etude dans le cadre du projet interdisciplinaire-consolidation (Santé, Sciences Humaines et Sociales) Idex intitulé « Cervelet, temps et sens de soi : analyse expérimentale et croisée pour une preuve de concept thérapeutique dans la schizophrénie », Strasbourg, 07 octobre 2021.

Séminaire Monologuer, Paris Diderot 20 mars 2020 (Salle P. Albouy, 685 C, 18h-20h) Catherine Paulin, professeure de linguistique anglaise à Strasbourg et Marc Espié, oncologue, ancien responsable du Sénopôle à Saint-Louis évoquent l'expérimentation du protocole *Monologuer* adapté au Sénopôle. Les résonances intérieures symboliques du cancer du sein soulèvent de multiples questions telles que la représentation de soi, les émotions, le rapport au corps. Catherine Paulin et Stéphanie Smadja présentent également les deux ouvrages co-écrits dans la collection Monologuer (éditions Hermann) : *La Parole intérieure en prison* (paru en août 2019) et *Paroles intérieures de migrantes* (paru le 18 mars 2020). Annulé pour raisons sanitaires.

- « Approche sociolinguistique, syntaxique et narratologique d'une variété de langue littéraire : *The Lonely Londoners*, métissage linguistique et communication transculturelle. », colloque « Métissages linguistiques et culturels émergents : vers quelles médiations ? », IMAGER, Paris-est Créteil, 19-21 octobre 2017.

- Catherine Paulin & Stéphanie Smadja, « Parole intérieure et enfermement », Colloque Monologuer-*Inner Speech, Expériences de parole intérieure*, coorganisé par Hélène Loevenbruck et Stéphanie Smadja, Paris Diderot, 10-11 février 2017.

- « Hétéroglossie dans *The Lonely Londoners* de Samuel Selvon et *White Teeth* de Zadie Smith : confluences et divergences », Congrès de la SAES, Lyon, juin 2016.

- « Variétés de pidgin nigérian dans *Girls at War* et *A Man of the People* de Chinua Achebe, *Jagua Nana* de Cyprian Ekwensi et *Sozaboy* de Ken Saro-Wiva : questions de traduction de ces lieux de la variation dans un univers imaginaire, politique, idéologique. », colloque international « La traduction des dialectes, patois, parlers populaires et langues régionales », Université de Paris Ouest Nanterre, CREA (Centre de recherches anglophones) EA370, 2012.

- « Signification et intégration discursive », Daniel Lebaud, Catherine Paulin, Katja Ploog, Séminaire Sciences Humaines en Dialogues, Séminaire d'épistémologie et de méthodologie dans les Sciences Humaines et Sociales, École doctorale LETS de l'UFC (E.D 38, « Langage, Espace, Temps et Société ») et École doctorale de l'UB (E.D 491, « Langues, Idées, Sociétés, Institutions, Territoires »), 2012.

- « Co-construction du sens : quel rapport entre construction verbale et texte ? Le cas de verbes de perception-connaissance, mouvement-changement d'état dans le genre autobiographique », colloque organisé par le Centre Linguistique, Langue, Traduction, LILT EA 3980, ED 384, *Constructions verbales, discours et/ou texte*, Palais des Congrès d'Arcachon, 2008.

- « Polysémie et environnement actanciel des verbes de mouvement », colloque organisé par le Centre Linguistique, Langue, Traduction, LILT EA 3980, ED 384, *Qu'est-ce-qu'un verbe ? Pourquoi le verbe ?* », 2007.

- « Introspective writing and intersubjective relationships: the autobiographical narration of Sylvia Plath's psychotherapy », Anglia Polytechnic University, English Studies, Cambridge, Grande Bretagne, 2002.

- « The linguistic approach of literary texts and its limits », Groupe de recherche en Linguistique et Littérature Anglaises animé par les Pr. S. Adamson et D. Denison, université de Manchester, Grande Bretagne, 2001.

- « Linguistic choices: conditions and consequences. The Indo-Pakistani communities in Manchester », Centre de Recherche en Sociolinguistique et Histoire des Sociétés animé par le Pr. P. Summerfield, université de Manchester, Grande Bretagne, 2001.

Valorisation de la recherche

- 11 décembre 2019, Stéphanie Smadja et Catherine Paulin, www.rfi.fr/emission/vives-voix, Pascal Paradou, La Parole intérieure en prison.

- 14 janvier 2020, entretien avec Marion Riegert, Rédactrice en chef adjointe du site Recherche, Pôle Médias, Service de la communication de Strasbourg.
<http://www.recherche.unistra.fr/index.php?id=31287>

Interventions dans les séminaires de la composante Fonctionnements Discursifs et Traduction, Savoirs dans l'espace anglophone (SEARCH EA2325)

- novembre 2015 : Variétés des conceptions sur le genre : l'approche de Biber, FDT.

- juin 2015: Percillier et **Paulin**, « Postcolonial Literature and World Englishes. Representing the Non-standard in Writing », SEARCH (Savoirs dans l'Espace Anglophone, EA2325).

- juin 2014 : Percillier et **Paulin**, « Linguistique et littérature : représentations de variétés non-standard dans la littérature post-coloniale (Afrique de l'Ouest et Asie du Sud-est), FDT.

- juin 2012 : « Variation sémantique de verbes de mouvement en anglais », FDT.

Membre du projet interdisciplinaire (Santé - Sciences humaines et sociales) IDEX - Consolidation porté par le Dr. Anne Giersch (Unité Inserm 1114): « Cervelet, temps et sens de soi: analyse expérimentale et croisée pour une preuve de concept thérapeutique dans la schizophrénie » 2019-2021. Différentes communications dans les réunions des membres du projet.

Thèses soutenues sous ma direction

- Mme Héloïse Perbet (6 septembre 2017), « L'expression de la temporalité dans les contes de Jacobs ». Le jury était composé de Mme Monique De Mattia-Viviés, Professeur, Aix-Marseille université ; M. Manuel Jobert, Professeur Université Jean Moulin, Lyon 3 ; M. Albert Hamm, Professeur émérite, Unistra ; Mme Christelle Lacassain-Lagoin, MCF HDR, Université de Pau et des Pays de l'Adour.

- Mme Diana Al-Aghbari (29 septembre 2016), « Integrating Pragmatic Competence in Teaching English to the Students of Medicine at Taiz University ». Le jury était composé de M. Jean Albrespit, Professeur, Université Bordeaux Montaigne ; M. Jean-Michel Benayoun, Professeur, Université Paris VII Diderot ; M. Albert Hamm, Professeur émérite, Unistra.

Co-directions de thèse

- M. Matthieu Lancelot, « Autisme et neurodiversité : du texte institutionnel à la médiation linguistique », co-direction avec le M. Professeur Jean-Michel Benayoun, Université Paris VII Diderot.

- Mme Xiaoling Wang, « Une exploration de troubles spécifiques du langage pour une évaluation et une prise en charge chez des enfants », co-direction avec M. le Professeur Rudolph Sock, Unistra.

Jurys de thèses et de HDR

HDR

- Mme Stéphanie Béligon (22 janvier 2022), « Réflexions sur l'expression linguistique du ressenti », sous la direction de Mme le Professeur Elise Mignot, Sorbonne Université ;

- Mme Sandrine Oriez (7 décembre 2017), « Construction du sens et tissage d'entrelacs en linguistique », sous la direction du M. le Professeur Jean Albrespit, Université Bordeaux Montaigne.

- M. James Walker (24 mars 2017), « Nooks, Quirks, Footballers and Attitudes. Regards sur l'Anglais Dit Non-Standard », sous la direction de M. le Professeur François Maniez, Université Lumière Lyon 2 (présidente).

- Mme Christelle Lacassain-Lagoin (03 décembre 2016), « Construire l'espace de la cognition en discours : la structuration de formes signifiantes », sous la direction de M. le Professeur Pierre Cotte, Université de Paris Sorbonne (pré-rapporteur).

- M. Craig Hamilton (28 novembre 2011), « Pour une linguistique cognitive appliquée », Strasbourg, sous la direction de M. le Professeur Albert Hamm, UDS (présidente).

- M. Denis Jamet (28 novembre 2008), « Métaphore, euphémisme et néologie lexicale », Paris III, sous la direction de Mme le Professeur Geneviève Girard, Paris III.

Thèses

-Mme Anaïs Carrere (20 septembre 2021), « Contribution des *Language and Gender Studies* à l'analyse du discours de femmes engagées : de la mise en perspective historique à la validation empirique », sous la direction de M. le Professeur Jean-Rémi Lapaire, Université Bordeaux Montaigne.

- Mme Adeline Terry (24 juin 2019), « L'expression euphémique des tabous: entre euphémisme et dysphémisme. Etude d'un corpus de séries télévisées américaines », sous la direction de M. le Professeur Denis Jamet, Lyon 3 (rapporteur)

- Mme Florence Floquet (15 mars 2019), « La grammaire du monologue intérieur », sous la direction de Mme le Professeur Monique De Mattia-Viviès, Aix Marseille Université (rapporteur)

- Mme Julie Nimtze (9 novembre 2018), « La 'langue de bois' au Royaume-Uni au 21^{ème} siècle. Une étude sémiolinguistique du parler contemporain », sous la direction de Mme le Professeur Maryvonne Boisseau, Unistra (présidente).

-M. Ernest Hounhouayenou-Toffa Adjovi (26 juin 2018), « La notion d'irréel et ses avatars terminologiques dans les grammaires françaises et anglophones de l'anglais », sous la direction de M. le Professeur Wilfrid Rotgé, Sorbonne Université.

-Mme Valérie Soulet (28 novembre 2016), « Les énoncés averbaux en français et en anglais : conditions d'occurrence, interprétations, traductions et recherche d'un invariant », sous la direction de M. le Professeur Jean-Rémi Lapaire, Université Bordeaux Montaigne (rapporteur).

- Mme Asiyat Mustafaeva Labrière (26 novembre 2016), « Pronoms indéfinis, épiciènes, genre et reprise anaphorique en anglais contemporain », sous la direction de M. le Professeur Pierre Cotte, Université Paris-Sorbonne (rapporteur).

- Mme Aurélie Ceccaldi (6 décembre 2013), « Les incises de discours rapporté en anglais à partir d'un corpus littéraire », sous la direction de Me le Professeur Monique De Mattia-Viviès (rapporteur).

- M. Philippe Muller (17 septembre 2011), « Éléments pour une caractérisation abstraite du verbe *want* », Paris III, sous la direction de M. le Professeur Claude Delmas (rapporteur).

- Mme Hiroko Noda (29 juin 2011), « Intersubjectivité : modulation et ajustement. Cas des marqueurs discursifs *hein*, *quoi*, *n'est-ce-pas* en français et *darô*, *yo*, *ne* en japonais », UFC Besançon, sous la direction de M. le Professeur Daniel Lebaud.

- M. Rémi Digonnet (1^{er} juin 2010), « Approches cognitives de la métaphore dans le domaine de l'olfaction Anglais – Français », Lyon III, sous la direction de M. le Professeur Denis Jamet.

- Mme Anne-Sophie Calinon (16 avril 2009), « Facteurs linguistiques et sociolinguistiques de l'intégration en milieu multilingue : le cas des immigrants à Montréal », UFC Besançon, sous la direction de Mme le Professeur Gisèle Holtzer (présidente).

Membre d'un comité de suivi de thèse

Mme Hasna Zaouali, « Perturbations et réajustements en production de la parole après glossectomie partielle ou totale chez des patients atteints de cancers endo-buccaux », sous la direction de Mme le Professeur Béatrice Vaxelaire, Unistra, thèse soutenue en décembre 2019.

M. Aurélien Durou, sous la direction de Mme Christelle Lacassain Lagoin, MCF HDR, Université de Paris, Paris IV, thèse en cours.

Encadrement de mémoires de M1 et de M2

J'ai encadré de très nombreux mémoires de maîtrise, de DEA puis de M1 et de M2. Ne sont listés ci-dessous que les plus récents. J'ai également participé tout au long de ma carrière, à de très nombreux jurys de soutenance de M1 et M2, en linguistique anglaise et en FLE. Tel est encore le cas. Seuls les travaux soutenus sous ma direction depuis 2014 sont listés ci-dessous.

Depuis 2014 M2 recherche soutenus sous ma direction

- "Online Games: The Codes of Communication between the Virtual and the Real", juin 2015.
- "Chat Rooms: An Analysis of the Code of Communication in Virtual Communities", septembre 2016.
- "The Language of Pain. The use of perception verbs and metaphors", juin 2018.
- "*Kind of thing, sort of thing*: The Case of Two Discourse Markers in English", juin 2018.
- "A study of verbal interactions in the sitcom *Friends*", juin 2019.
- "*Like* as a Discourse Marker: a Study of Speech Disfluency", juin 2020.
- « Global Warming of 1.5° C': a Comparative Discourse Analysis of Reports, Research and Popularization Articles", juin 2020.
- "The acquisition of the present perfect by bilingual children French-English" (en co-direction avec M. Pukli), juin 2020.
- "Happy Fiftieth Birthday, You Miserable Bastard. Insults in *Shameless*, Markers of Hatred or closeness?", juin 2020.
- "Chasing Emotions across the Seven Seas. The Verbal Representation of *fear* in *Moby Dick*", juin 2020.
- "The Discourse Function of Main Clause Parentheticals in Modern British and American Political Memoirs", juin 2020.
- 1 mémoire en cours, soutenance prévue en juin 2022

Depuis 2014 Mémoires de M1 soutenus

- "Online Games: The Codes of Communication between the Virtual and the Real", juin 2014
- "Chat Rooms: An Analysis of the Code of Communication in Virtual Communities", juin 2015
- "The Language of Pain. The use of perception verbs and metaphors", juin 2017
- "*Like* as a discourse marker: Uses and functions in conversational discourse", juin 2018.
- "*Kind of thing, sort of thing*: The Case of Two Discourse Markers in English", juin 2017
- "The climate change debate: the role of linguistic markers of epistemicity. A comparison between different discourse genres", juin 2019.
- "A study of verbal interactions in the sitcom *Friends*", juin 2018
- "The acquisition of the present perfect by bilingual children French-English", juin 2019 (en co-direction avec M. Pukli).
- "The verbal representation of *fear* in *Moby Dick*", Michael Sacre, juin 2019.
- "Happy Fiftieth Birthday, You Miserable Bastard. Insults in *Shameless*", juin 2019.
- "The function of parentheticals in modern political memoirs", juin 2019.
- 2 mémoires en cours, soutenances prévues en juin 2022

Depuis 2014 M2 MEEF

- “The use of general extenders in a classroom situation”, juin 2017
- “Persuasion in advertisements: linguistic devices and means”, juin 2018.
- “A linguistic and pragmatic analysis of errors in a classroom situation”, juin 2019.
- “A linguistic analysis of two scripts of Trump’s presidential campaign speeches: a functional approach”, juin 2019.
- “A study of non-binary pronouns in English”, juin 2019.
- 4 mémoires de MEEF 2 en cours, soutenances prévues en juin 2022

Responsabilités scientifiques

- Septembre 2015 – octobre 2019 : Responsable de la coordination du bureau et de l’équipe Fonctionnements Discursifs et Traduction, LiLPa (EA1339).
- Septembre 2015 – octobre 2019 : Membre du Conseil de l’UR LiLPa (EA 1339).
- Depuis mars 2016 : Membre du Comité d’Experts Scientifiques de l’UDS, 11ème section, pour le collège des PR.
- Septembre 2013 – octobre 2019 : Membre du bureau de l’équipe FDT (Fonctionnements Discursifs et Traduction).
- 2010-2012 : au sein de l’EA 4661 ELLIADD (Édition, Langages, Littératures, Informatique, Arts, Didactiques, Discours), co-responsable avec M. le Professeur Daniel Lebaud de l’axe : Des faits de langue aux faits de discours.
- 2010-2012 : Membre du Conseil de Laboratoire d’ELLIADD.

Projet IDEX, Université de Strasbourg

Représentations discursives de variétés orales à l’écrit dans le texte littéraire de l’espace anglophone, LiLPa EA 1339 (Linguistique, Langues, Parole), septembre 2013- juillet 2015.

Organisation de colloques et de journées d’études

2018 : Organisation de la journée internationale « La variation à l’écrit et à l’oral », LiLPa EA1339, Fonctionnements Discursifs et Traduction, 07 décembre.

2017 : Co-organisation de la journée internationale « Discourse, Boundaries and Genres in English Studies : an Assessment », avec M. le Professeur Jean-Jacques Chardin et Mme le Professeur Anne Bandry, Strasbourg, 04 mars.

2012 : Co-organisation du colloque « Variations, Plasticité, Interprétations », ELLIADD, Réseau des linguistes du Grand-est, 16-17 mars avec M. le Professeur Daniel lebaud.

2006 : Organisation d’une journée d’étude « La fonction expressive » réunissant des linguistes de départements de langues étrangères du Grand-Est (Dijon, Nancy, Strasbourg, Besançon.)

2005 : Co-organisation du colloque international « Constructions verbales et production de sens » avec Daniel Lebaud (PR en Linguistique) et Katja Ploog (MCF en Linguistique, FLE), Besançon.

Membre de comités scientifiques et éditoriaux de revues : expertise d'articles

- Depuis septembre 2017 : Membre du comité scientifique de la collection *Monologuer*, Paris-Diderot
- Depuis juin 2016 : Membre du comité de lecture de la revue *Etudes de Stylistique Anglaise*.
- Depuis septembre 2012 : Membre du comité scientifique de la revue électronique *Anglophonia*, revue disciplinaire du monde anglophone, Université de Toulouse le Mirail.
- Depuis octobre 2012 : Membre du comité éditorial de la revue *Ranam*, Recherches anglaises en nord-américaines, Université de Strasbourg.
- Depuis 2006 : Membre du comité scientifique de la revue internationale en ligne, Denis Jamet (dir.), *Lexis-E-Journal in English lexicology*, Lyon 3.

Membres de comités scientifiques et éditoriaux de colloques, expertises

- 2020 : Evaluation d'un article pour *The Rhetoric of Literary Communication*, Routledge
- 2019 : Evaluation d'un article pour la revue E-rea
- 2019 : Membre du comité scientifique du colloque international, « L'anticipation dans les tâches cognitives consécutives et simultanées », Language, Information and Communication Laboratory (LICOLAB), APLV Slovaquie, LiLPa, EA 1339, 20-22 juin 2019, Kosice, Slovaquie.
- 2018 : Membre du comité scientifique du colloque de Ranacles, Rassemblement National des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur, Strasbourg, novembre 2018.
- 2018 : Evaluation d'un article pour la revue *Language and Literature*, Sage Publishing.
- 2018 : Evaluation d'un article pour la revue E-rea
- 2017 : Membre du comité scientifique du colloque international de linguistique, « La correction en langue(s)/Linguistic correction/correctness, CREA 379, Paris Nanterre, 17-18 novembre 2017
- 2017 : évaluation d'un article pour l'ouvrage de Jobert, M. & Sorlin, S. (eds), *The Pragmatics of Irony and Banter*, John Benjamins.
- 2016 : Membre du comité scientifique du colloque international *Les inférences dans la communication orale en L2 : processus et marques linguistiques*, mai 2016, université de Montpellier,
- 2015 : Expertise d'un projet ANR en linguistique, septembre 2015.
- 2015 : Membre du comité scientifique du colloque international *Consécutivité et Simultanéité en Linguistique, Langues et Parole*, LiLPa, EA 1339, 1-3 juillet 2015, université de Strasbourg.
- 2015 : Membre du comité scientifique du colloque international *Marqueurs et structures. Quelles articulations dans la (re)construction du sens ?*, novembre 2015, université Paris Ouest Nanterre la Défense.
- 2013 : Membre du comité scientifique du colloque international *Degré et intensification*, avril 2014, Université Jean Moulin, Lyon 3.
- 2013 : Membre du comité scientifique du colloque international *L'œuvre au miroir de la vérité : stratégies et outils du « faire vrai »*, novembre 2013, université de Pau et des Pays de l'Adour.
- 2013 : Membre du comité scientifique du colloque *Variation, invariant, variété*, mars 2013, université de Lorraine, Metz.
- 2012 : Membre du comité scientifique du colloque international *Paramétrer le Sens III, Sens attendu/inattendu dans les langues*, janvier 2013, université Paris Ouest Nanterre La Défense.
- 2011 : Membre du comité scientifique du colloque *Images, constructions, domaines : aspects du figement dans les langues naturelles*, juin 2011, université de Bourgogne, Dijon.

- 2010 : Membre du comité scientifique et éditorial du colloque *La saillance en langue et en discours* novembre 2010, université de Strasbourg.
- 2009 : Membre du comité scientifique et éditorial du colloque *Saillance : Aspects linguistiques et communicatifs de la mise en évidence* , novembre 2009, université de Genève.
- 2008 : Membre du comité scientifique et éditorial du colloque *Écart et expressivité : description, discussion, théorisation*, novembre 2008, Nancy II.
- 2007 : Membre du comité scientifique et éditorial du colloque *Les manifestations linguistiques de l'expressivité à travers les langues*, novembre 2007, université de Bourgogne, Dijon.

Responsabilités collectives

Participation à des commissions de spécialistes et comités de sélection

- 2022 : Strasbourg Présidente pour un poste de PR (Linguistique allemande).
- 2020 : Strasbourg Vice-Présidente pour deux postes de PR (Didactique des langues et Etudes Arabes).
- 2019 : Strasbourg (Vice-Présidente PR Etudes hébraïques), Nancy (MCF Linguistique anglaise) .
- 2018 : Sorbonne Université, Paris IV (PR), Bordeaux (MCF), Strasbourg (MCF).
- 2017 : Strasbourg (coordination et présidence pour un poste de PR), Nancy (MCF).
- 2016 : Strasbourg (coordination et présidence pour un poste de PR, MCF), Nancy (MCF).
- 2015 : Besançon, Strasbourg.
- 2014 : Besançon, Strasbourg.
- 2013 : Aix-Marseille, Besançon, Strasbourg.
- 2012 : Besançon, Lyon 1, Nancy.
- 2011 : Poitiers, Strasbourg.
- 2007 – 2008 : Membre titulaire et vice-présidente de la commission de spécialistes de l'université de Franche-Comté, 11^{ème}, 12^{ème}, 3^{ème} sections du CNU.
- 1995 - 2001 : Membre titulaire de la commission de spécialistes de l'université de Franche-Comté, 11^{ème} section.

Membre élu du CNU (2010-2014), 11^{ème} section, suppléante de Me le Professeur Agnès Alexandre-Collier.

Activités d'enseignement

Liste des principaux enseignements de la licence, au master 2 et à l'agrégation (voir descriptifs sur le site de la Faculté des langues de Strasbourg)

Agrégation externe

- 2012 — : Tronc commun : Préparation à l'épreuve de linguistique à l'écrit (question large et segments à analyser)
- 2015 - 2021 : Préparation à l'épreuve de leçon, option C
- 2015 - 2017 : Les relatives
- 2017 - 2019 : Le nom
- 2019 - 2021 : L'aspect

- 2019 — : Préparation à l'épreuve de commentaire, option C

Master recherche 1 et 2

Master 1 Semestre 1 Information packaging

Master 1 Semestre 1 Methodology

Master 1 Semestre 2 The interface lexis - syntax

Master 1 Semestre 2 Reading Skills

Master 2 Semestre 3 Transdisciplinary readings

Master 2 Semestre 3 The noun phrase

Master MEEF 1 & 2 – Faits de langue

Licence 3 LLCER

Semestre 5 : English lexicology

Semestre 6: A linguistic approach of literary discourse analysis

Principales responsabilités collectives depuis 2001

- Depuis septembre 2013 : Membre du comité d'experts scientifiques 11^{ème} section Université de Strasbourg.
- Depuis septembre 2012 : Membre du jury du Master Recherche Monde Anglophone.
- Janvier 2017 – janvier 2021 : Co-responsable avec Mme Carole Egger de la mention LLCER en Master à la Faculté des Langues (12 parcours, offre de formation 2018 - 2022).
- Janvier 2016 – janvier 2021 : Responsable du Master recherche Monde Anglophone puis Etudes Anglophones.
- Septembre 2013 – janvier 2021 : Membre de la commission de validation des acquis pour l'admission sur dossier en Master recherche Monde Anglophone.
- Novembre 2016 – décembre 2021 : membre élu du Conseil de la Faculté des Langues.
- Septembre 2012 – septembre 2014 : Membre du jury du Master MEEF.
- 2010 – 2012 : Responsable du Master MEF en langues vivantes, allemand, anglais, espagnol, italien, université de Franche-Comté, Besançon.
- 2009 - 2010 : Responsable de la mastérisation des concours de recrutement de l'enseignement du secondaire en langues, coordination de la commission de réflexion mixte UFR des Sciences de l'Homme et de la Société – IUFM de Franche-Comté, Université de Franche-Comté.
- 2009 : Responsable de la formation des PLC 1 en anglais, IUFM de Franche-Comté.
- 2006 - 2010 : Membre élu au Conseil de Gestion de l'UFR des Sciences de l'Homme et de la

Société, Université de Franche-Comté.

- 2005 - 2008 : Responsable du diplôme de licence d'anglais (LCE).

- janvier 2001 – décembre 2003 : Direction du département d'anglais (mise en place du LMD).